

9383

DECLARACION DE INTENCION

SOBRE LA

COOPERACION

ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU

Y

EL GOBIERNO DE LA CONFEDERACION SUIZA

EN RELACION A LA PROMOCION DE LAS INVERSIONES,

DE LOS INTERCAMBIOS COMERCIALES Y

DE LA TRANSFERENCIA DE TECNOLOGIA RESPETUOSA

DEL MEDIO AMBIENTE

DECLARACION DE INTENCION ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU Y EL GOBIERNO DE LA CONFEDERACION SUIZA

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la Confederación Suiza,

Animados por el deseo de estrechar los lazos de amistad existentes entre los dos países,

Deseosos de promover, entre ambos Estados, condiciones favorables al desarrollo social y a la lucha contra la pobreza, así como a la diversificación de los intercambios comerciales y a la cooperación económica,

Reconociendo la política desarrollada por la República del Perú referente a la liberalización y a la apertura de su economía, política que la Confederación Suiza se propone apoyar con medidas apropiadas,

Deseando estimular y profundizar sus relaciones económicas y comerciales entre la República del Perú y la Confederación Suiza,

Conscientes del rol complementario creciente de las inversiones de capitales privados extranjeros, de la transferencia de tecnología y de la gestión de empresas en el proceso de desarrollo económico e industrial,

Constatando que la eliminación de la doble tributación internacional representa un elemento importante en la cooperación económica, particularmente en materia de inversiones,

Considerando el importante programa de cooperación al desarrollo realizado desde hace más de treinta años por la Confederación Suiza en la República del Perú,

Considerando la voluntad de la República del Perú de poner en marcha las decisiones programáticas de la Conferencia de las Naciones Unidas de 1992 en Rio de Janeiro,

Deseosos de promover el desarrollo económico y social sostenible del Perú gracias a la multiplicación de proyectos de inversión privada, la producción industrial más limpia y la mayor integración de la economía peruana en el mercado mundial,

Acuerdan lo siguiente:

I. Disposiciones generales

1. Ambas partes reconocen la importancia de un marco jurídico y económico transparente y estable para las actividades de los operadores económicos en sus países respectivos.
2. Las condiciones legales y los procedimientos aplicables a la ejecución de los proyectos y programas en los campos mencionados a continuación así como los derechos y obligaciones de ambos Gobiernos se regirán por acuerdos especiales a formular conforme a las necesidades específicas en los sectores analizados de la manera arriba mencionada, y de acuerdo a la legislación vigente.
3. Ambos gobiernos esperan que los esfuerzos comunes puedan constituir un nuevo marco de cooperación fructífera entre los dos países con miras a la realización de proyectos y programas concretos en el campo de la inversión privada, el comercio internacional y el medio ambiente.

II. Promoción de Inversiones

1. Ambas partes reconocen la importancia de un marco legal adecuado así como de una política macro-económica estable para fomentar las inversiones privadas, la transferencia de tecnología y el conocimiento en materia de gestión de empresas. En este contexto, se informarán mutuamente sobre las disposiciones legales respectivas a las inversiones extranjeras y a la transferencia de tecnología.
2. Ambas partes concuerdan en que el marco jurídico necesario para la promoción y protección recíproca de las inversiones ha sido constituido por la entrada en vigencia del Acuerdo bilateral firmado en Lima el 22 de Noviembre de 1991.
3. Ambas partes concuerdan en la voluntad de estudiar e intercambiar información técnica con miras a la negociación, en los mejores plazos posibles, de un convenio bilateral para evitar la doble tributación en materia de impuestos a la renta.
4. Para propiciar un mayor flujo de inversiones extranjeras desde Suiza, el Gobierno suizo está dispuesto a examinar la creación y el financiamiento de una entidad para la identificación de proyectos de inversión privada en el sector de la mediana empresa. Dicha entidad brindará también apoyo para la elaboración del análisis técnico y financiero de los proyectos. Contribuirá a la búsqueda internacional para la creación de empresas conjuntas así como a la identificación de fuentes de financiamiento.
5. En caso de que la entidad de preparación de proyectos identifique serios problemas de financiamiento a largo plazo para la mediana empresa, el Gobierno suizo estaría dispuesto a examinar en una segunda etapa las posibilidades de constituir un fondo de capital de riesgo que participe en el capital de riesgo de las empresas conjuntas.

III. Promoción de los intercambios comerciales

1. Ambas partes fortalecerán la promoción de los intercambios comerciales entre los dos países. Con este fin, favorecerán el intercambio regular de informaciones concernientes al comercio exterior y nuevos productos así como la identificación de productos potencialmente exportables a través de las instituciones competentes en este campo. Un intercambio de informaciones sobre el Sistema Generalizado de Preferencias arancelarias usado por Suiza será establecido.
2. El Gobierno suizo facilitará el acceso a su mercado y a los mercados de los países vecinos a través de su programa de promoción de importaciones y en colaboración con las oficinas de promoción comercial de otros países, hacia los países vecinos.
3. El Gobierno suizo está dispuesto a fomentar la creación de programas y proyectos con respecto al fortalecimiento de la formulación e implementación de la política comercial del Perú. Estos programas y proyectos tendrán como objetivo apoyar al Perú para que goce plenamente de las oportunidades creadas por la globalización del sistema multilateral de comercio. Las actividades se concentrarán en la capacitación de los expertos en políticas comerciales, en el fortalecimiento de los Ministerios responsables para la formulación de la política comercial y en el diálogo con el sector privado.
4. Otros programas apoyados por el Gobierno suizo podrán concentrarse en aumentar la eficiencia de las operaciones comerciales a través de una reducción de los obstáculos comerciales y de los costos de transacción. Estos proyectos y programas en relación a un mejoramiento de la eficiencia de los

servicios comerciales serán ejecutados por intermediarios especializados en el tema como la UNCTAD, etc. También se brindará apoyo a las operaciones de importación y exportación de empresas como son el mercadeo, el cálculo de costos y precios, la especificación, el control de calidad, los procedimientos de licitación, los métodos de almacenaje.

IV. Transferencia de tecnología respetuosa del medio ambiente

1. En apoyo a los esfuerzos del Perú para promover un desarrollo sostenible, el Gobierno suizo está dispuesto a fomentar la transferencia de tecnología relativa a una mayor protección del medio ambiente en el marco de la producción industrial.
2. Ambas partes identificarán los mecanismos más eficientes de introducción de tecnología de punta en los procesos de producción y tecnología adecuada para :
 - el tratamiento de los desechos sólidos y tóxicos, de las aguas negras y
 - el control de la contaminación del aire en el sector industrial,
 - el uso óptimo de los recursos naturales y
 - para la identificación de formas de producción económicamente y ecológicamente más eficientes.
3. Con este fin el Gobierno de la Confederación Suiza considerará financiar un estudio de factibilidad para la creación de un centro de tecnología respetuosa del medio ambiente.

- V. El presente instrumento entrará en vigencia al momento de su suscripción.

Suscrito en Lima, el seis de Noviembre de 1996 en dos originales, en francés y en español, siendo los dos textos igualmente válidos.



Por el gobierno de la
República del Perú



Por el Gobierno de la
Confederación Suiza

DECLARATION D'INTENTION

SUR LA

COOPERATION

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DE LA CONFEDERATION SUISSE

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU PEROU

RELATIVE A LA PROMOTION DES INVESTISSEMENTS,

DES ECHANGES COMMERCIAUX ET

DU TRANSFERT DE TECHNOLOGIES RESPECTUEUSES

DE L'ENVIRONNEMENT

Declaration d'intention entre le Gouvernement de la Confédération suisse et le Gouvernement de la République du Pérou

Le Gouvernement de la Confédération suisse et de la République du Pérou, Animés par le désir de renforcer les liens d'amitié existants entre les deux pays,

Désireux de promouvoir, entre les deux Etats, des conditions favorables au développement social et à la lutte contre la pauvreté, ainsi qu'à la diversification des échanges commerciaux et à la coopération économique,

Reconnaissant la politique de libéralisation et d'ouverture de son économie mise en oeuvre par la République du Pérou, politique que la Confédération suisse se propose d'appuyer par des mesures appropriées,

Désireux de stimuler et d'approfondir les relations économiques et commerciales entre la Confédération suisse et la République du Pérou,

Conscients du rôle complémentaire croissant des investissements de capitaux privés étrangers, du transfert de technologie et de la gestion des entreprises dans le processus de développement économique et industriel,

Constatant que l'élimination de la double imposition internationale représente un élément important de la coopération économique, notamment en matière d'investissements,

Considérant l'important programme de coopération au développement déjà réalisé depuis plus de trente ans par la Confédération suisse dans la République du Pérou,

Considérant la volonté de la République du Pérou de mettre en oeuvre les décisions cadres de la conférence des Nations Unies de 1992 à Río de Janeiro,

Désireux de promouvoir le développement économique et social durable du Pérou grâce à la multiplication de projets d'investissements privés, la production industrielle plus propre et la plus grande intégration de l'économie péruvienne dans le marché mondial,

Ont convenu ce qui suit:

I. Dispositions générales

1. Les deux parties reconnaissent l'importance de conditions-cadres juridiques et économiques transparentes et stables pour les activités de leurs opérateurs économiques dans leur Etat respectif.
2. Les conditions légales et les procédures applicables à l'exécution des projets et des programmes dans les domaines mentionnés ci-après ainsi que les droits et les obligations des deux Gouvernements seront régis par des accords spéciaux à formuler en fonction des besoins spécifiques des secteurs analysés de la manière mentionnée ci-dessus et conformément à la législation en vigueur.
3. Les deux Gouvernements espèrent que les efforts communs pourront constituer un nouveau cadre de coopération fructueuse entre les deux pays en vue de la réalisation de projets et de programmes concrets dans le domaine des investissements privés, du commerce international et de l'environnement.

II. Promotion des investissements

1. Les deux parties reconnaissent l'importance d'un cadre légal adéquat ainsi que d'une politique macro-économique stable pour encourager les investissements privés, le transfert de technologie et la connaissance en matière de gestion d'entreprises. Dans ce contexte, elles s'informeront mutuellement des dispositions légales relatives aux investissements étranger et au transfert de technologie.
2. Les deux parties conviennent que le cadre juridique nécessaire à la promotion et à la protection réciproque des investissements a été mis en place par l'entrée en vigueur de l'accord bilatéral signé à Lima le 22 novembre 1991.
3. Les deux parties conviennent d'examiner et d'échanger des informations techniques en vue de négocier un accord bilatéral dans les meilleurs délais possibles pour éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu.
4. Afin de promouvoir un plus grand flux d'investissements étrangers depuis la Suisse, le Gouvernement de la Suisse est disposé à examiner la création et le financement d'une entité qui serait chargée de l'identification de projets d'investissements privés dans le secteur des entreprises moyennes. Cette entité offrira aussi un appui pour l'élaboration de l'analyse technique et financière des projets. Elle contribuera à la recherche internationale en vue de la création de co-entreprises, ainsi qu'à l'identification de sources de financement.
5. Au cas où l'entité chargée de la préparation de projets identifierait des problèmes graves de financement à long terme pour l'entreprise de taille moyenne, le Gouvernement de la Suisse serait disposé à examiner, lors d'une deuxième étape, les possibilités de constituer un fond de capitaux à risque qui participera aux capitaux à risque des entreprises conjointes.

III. Promotion des échanges commerciaux

1. Les deux parties renforceront la promotion des échanges commerciaux entre les deux pays. A cette fin, elles favoriseront l'échange régulier d'informations sur le commerce extérieur et de nouveaux produits ainsi que l'identification de produits potentiellement exportable par l'entremise des institutions compétentes en la matière. Un échange d'informations sur le système généralisé de préférences douanières utilisé para la Suisse sera établi.
2. Le Gouvernement de la Suisse facilitera l'accès à son marché et aux marchés des pays voisins à travers son programme de promotion des importations et, en collaboration avec les bureaux de promotion commerciale des autres pays, vers les pays voisins.
3. Le Gouvernement de la Suisse est disposé à promouvoir la création de programmes et de projets relatifs au renforcement de la formulation et de l'application de la politique commerciale du Pérou. Ces programmes et projets auront pour objectif d'appuyer le Pérou afin qu'il profite pleinement des opportunités créées par la mondialisation du système multilatéral de commerce. Les activités seront concentrées sur la formation des experts des politiques commerciales, le renforcement des ministères responsables de la formulation de la politique commerciale et le dialogue avec le secteur privé.
4. D'autres programmes appuyés par le Gouvernement de la Suisse pourront se concentrer sur l'augmentation de l'efficacité des opérations commerciales à travers une réduction des obstacles commerciaux et des frais de transaction. Ces projets et ces programmes relatifs à l'amélioration de l'efficacité des services commerciaux seront exécutés par des intermédiaires spécialisés en la matière tels que la CNUCED etc. Un soutien sera également offert aux opérations d'importation et d'exportation des entreprises telles que le marketing, le calcul des coûts et des prix, la spécification, le contrôle de la qualité, les procédures de soumission, les méthodes d'entreposage.

IV. Transfert de technologies respectueuses de l'environnement

1. Pour appuyer les efforts du Pérou pour promouvoir un développement durable, le Gouvernement de la Suisse est disposé à promouvoir le transfert de technologies relatives à une meilleure protection de l'environnement dans le cadre de la production industrielle.
2. Les deux parties identifieront les mécanismes les plus efficaces d'introduction de technologies de pointe dans les processus de production et des technologies appropriées pour
 - le traitement des déchets solides et toxiques des eaux usées et
 - le contrôle de la pollution de l'air dans le secteur industriel
 - l'utilisation optimale des ressources naturelles et
 - pour la définition de formes de production économiquement et écologiquement plus efficaces.
3. A cette fin, le Gouvernement de la Suisse envisagera de financer une étude de faisabilité pour la création d'un centre de technologies respectueuses de l'environnement.

Le présent instrument entrera en vigueur au moment de sa souscription.

Signé à Lima, le 06 novembre 1996 en deux originaux, en français et en espagnol, chaque texte faisant également foi.



Pour le Gouvernement de la
Confédération suisse:



Pour le Gouvernement de la
République du Pérou: